

**AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
AND
THE REPUBLIC OF THE GAMBIA
ON THE MATERNAL HEALTH PROGRAM
IN THE GAMBIA**

This Agreement is made by and between the Republic of China (ROC) and the Republic of The Gambia (hereinafter “the Parties”);

WHEREAS, the ROC recognizes the importance of helping The Gambia to achieve the Millennium Development Goals;

WHEREAS, The Gambia recognizes that maternal health is an important public health issue within the country;

WHEREAS, both Parties agree to jointly implement the Maternal Health Program (hereinafter the “Program”) in The Gambia, the Program Proposal for which is attached hereunder as Annex 1;

WHEREAS, the Parties agree to appoint program coordinators during its implementation;

NOW THEREFORE, the Parties hereto agree as follows:

Article I – Terms and conditions of the program

The Parties agree to observe all terms and conditions stipulated in the Terms and Conditions of the Program attached hereunder as Appendix 1.

Article II – Definitions and scope

For the purposes of this Agreement, as well as of any appendices and annexes attached hereunder, and unless otherwise stipulated, then:

1. The terms “pregnant woman,” “antenatal” and “postnatal” cover the period from conception to within 42 days after giving birth.
2. The term “newborn” refers to infants from birth to 28 days old.

Article III – Special clauses

1. The Parties agree to enter into talks to resolve any disputes arising from this Agreement or Program implementation.
2. The terms and conditions stipulated in this Agreement, as well as any appendices and annexes attached hereunder, may only be amended by the mutual consent of the Parties.

Article IV – Duration

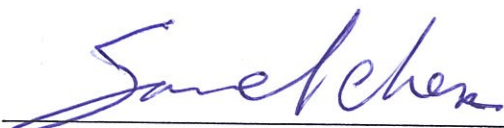
This Agreement shall enter into force on the date of signature and remain in force until December 31, 2015, when it shall automatically terminate unless extended by the mutual consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Banjul City, The Gambia, on this 27th day of August 2012, in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

For the Republic of China
(Taiwan)

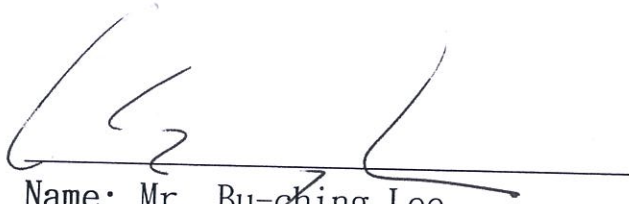
For the Republic of The
Gambia



Name: H. E. Mr. Samuel Chen
Job Title: Ambassador
Institution: Embassy of the
Republic of China (Taiwan)



Name: Hon. Minister Fatim Badjie
Job Title: Minister
Institution: Ministry of Health
and Social Welfare



Name: Mr. Bu-ching Lee
Job Title: First Secretary
Institution: Embassy of the
Republic of China (Taiwan)



Name: Dr. MARGARETA
Job Title: As PERMANENT SECRETARY
Institution: Ministry of Health
and Social Welfare

Appendix 1: Terms and Conditions of the Program

The ROC agrees to:	The Gambia agrees to:
<p>I. Select the ROC Embassy in The Gambia to supervise the Program and sign for related grants on its behalf.</p>	<p>I. Select the Ministry of Health and Social Welfare in The Gambia to implement the Program and sign for related grants on its behalf.</p>
<p>II. Select the International Cooperation and Development Fund (TaiwanICDF) to implement the Program and provide budgetary support.</p>	<p>II. Select the Region Health Team in the Upper River Region of The Gambia to implement the Program.</p>
<p>III. Provide sufficient human resources and pay any expenses necessary to facilitate the implementation of the Program.</p>	<p>III. Provide sufficient human resources and pay any expenses necessary to facilitate the implementation of the Program.</p>
<p>IV. Remit grants for the Program into a dedicated bank account, depending on the usage of previous grants, each quarter for the duration of the Program.</p>	<p>IV.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Open a dedicated bank account for the Program that shall be operated under the joint signatures of both Parties. 2. Pay the costs of the Program, a budget for which is attached in Annex 2, using grants deposited into the dedicated bank account. 3. Allow the ROC to adjust the

	<p>grant terms and amounts, attached hereunder as Annex 2, based on the results of the Program.</p> <p>4. Prepare quarterly reports on the usage of Program grants.</p>
<p>V.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dispatch one coordinator to The Gambia to implement the Program, in cooperation with a Gambian coordinator, from 2012 to June 2015. 2. Pay the ROC coordinator's salary and insurance costs during his/her service in The Gambia. 3. Have the ROC coordinator compile regular progress reports that include the contents of the monthly, quarterly and annual reports, as well as the final narrative report, received from the Gambian coordinator, and submit these to the Taiwan ICDF, with copies provided to the ROC Embassy in The Gambia. 4. In cooperation with the Gambian coordinator, prepare periodic narrative reports, in English, with photographs of progress made on the Program; prepare a 	<p>V.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dispatch one coordinator to implement the Program, in cooperation with an ROC coordinator, from 2012 to June 2015. 2. Pay the Gambian coordinator's salary. 3. Have the Gambian coordinator prepare monthly, quarterly and annual reports, and a final narrative report (in English), along with photographs of progress made, and submit these to the Ministry of Health and Social Welfare in The Gambia, with copies provided to the ROC coordinator.

<p>final narrative report on the use of all funds contributed at the completion of the Program.</p>	
<p>VI. Pay for the ROC coordinator's plane tickets to and from The Gambia.</p>	<p>VI.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Provide the ROC coordinator, at no cost, with furnished accommodation that has running water and electricity, and pay for any necessary renovations from Program grants. 2. Using Program grants, purchase a vehicle for use during the Program, and pay for a driver, fuel and maintenance costs for the duration of the Program. The ROC coordinator will have priority use of the vehicle. 3. Exempt the ROC coordinator from all taxes on his/her salary and allowances. 4. Exempt the ROC coordinator and his/her dependents from all import tariffs, duties and other taxes on personal and household effects on first arrival in The Gambia. 5. Waive all import tariffs, duties and other taxes on medical equipment, supplies and other materials imported to The

Gambia for the Program.

6. Provide adequate protection to the ROC coordinator and his/her dependents and accord him/her privileges no less favorable than those enjoyed by the members of missions of any other country or international organization serving in The Gambia.

Component 2

Components 2-1 and 2-2:

1. In 2012, organize two 12-week Community Nurse/Midwives Training Courses in The Gambia.
2. Between 2013 and 2014, hold two 12-week Community Nurse/Midwives Training Courses in The Gambia.
3. In 2015, hold one 12-week Community Nurse/Midwives Training Course in The Gambia.

Components 2-1 and 2-2:

1. Select 20 community nurses or midwives working in the Upper River Region to participate in the Community Nurse/Midwives Training Course in 2012. The selection process should be based on the following criteria:
 - a. Minimum of 10 years of experience in the community health sector.
 - b. Minimum of 5 years of experience in the community health sector.
 - c. Minimum of 2 years of experience in the community health sector.
 - d. Minimum of 1 year of experience in the community health sector.

Program Implementation

The ROC agrees to:

The Gambia agrees to:

Component 1

1. Organize five training courses, as part of a Senior Nursing and Midwifery Personnel Training Program, in the ROC between 2012 and 2014.
2. Pay the costs for the participants to come to the ROC, including plane tickets, a living allowance, accommodation, insurance and training.

1. Select a maximum of four outstanding senior nursing and midwifery personnel to participate in each course of the Senior Nursing and Midwifery Personnel Training Program in the ROC, at least two of whom should work in the Upper River Region.
2. Ensure that, once trained, participants act as seed instructors for one month on at least one Component 2 course.

Component 2

Components 2-1 and 2-2:

1. In 2012, organize two Community Nurses/Midwives Training Courses in The Gambia.
2. Between 2013 and 2014, hold four Newly Appointed Traditional Birth Attendants Training Courses in The Gambia.
3. Pay the cost of hiring ROC midwifery experts to hold

Components 2-1 and 2-2:

1. Select 20 community nurses or midwives working in the Upper River Region to participate in Community Nurses/Midwives Training Courses in The Gambia.
2. Select 20 newly appointed traditional birth attendants (TBAs) working in the Upper River Region to participate in the Newly Appointed Traditional

courses in The Gambia.

4. Pay for the ROC midwifery experts' plane ticket costs to and from The Gambia.
5. Provide all materials deemed by the ROC midwifery experts as necessary for the training courses.

Component 2-3:

Between September 2012 and June 2015, cooperate with The Gambia on jointly monitoring and assessing the performance of participants who have completed training courses, and provide at least nine On-the-Job Training Courses for Traditional Birth Attendants, taught by seed instructors who have completed training specified under Components 1 and 2-1 above, for TBAs working in the Upper River Region, with each course lasting at least three days.

Birth Attendants Training Courses.

3. Pay all necessary costs for the participants of training courses, including meals, transportation, allowances and other course-related costs, using Program grants.
4. Provide suitable, free accommodation for Gambian seed instructors and all workshop participants.
5. Provide a suitable, free venue for holding courses in the Upper River Region in The Gambia.
6. Ensure that, during the training period (Saturdays and Sundays included), participants do not leave the training venue without the prior consent of the Parties.
7. Pay teaching fees to Gambian seed instructors, using Program grants.
8. Help arrange suitable accommodation for the ROC midwifery experts, the costs of which will be paid for by the ROC.
9. Ensure that, once trained through Component 2-1, participants

undergo practical training as part of Component 2-2, for a minimum of one week, with meals, transportation, allowances and other course-related costs, using Program grants.

10. Ensure that, once trained through Component 2-1, participants act as seed instructors, on courses specified under Component 2-3, for three days during at least one training course.

Component 2-3:

1. Between September 2012 and June 2015, cooperate with the ROC on jointly providing On-the-Job Training Courses for Traditional Birth Attendants for the TBAs working in the Upper River Region, including by assigning participants.
2. Provide suitable, free accommodation for Gambian seed instructors and all course participants.
3. Provide a suitable, free venue for holding training courses in the Upper River Region in The Gambia.

	<p>4. Pay all other expenses necessary for holding the courses, according to the amounts listed in Annex 2, from Program grants.</p>
<p>Component 3</p>	
<p>1. Each year from 2012 to 2014, cooperate with The Gambia on selecting two outstanding Gambian recipients of the TaiwanICDF International Higher Education Scholarship, who are study nursing or midwifery, to work as assistants on Component 2-1 and 2-2 courses in The Gambia during their summer vacation.</p> <p>2. Pay for these students' plane tickets to and from The Gambia, as well as their insurance and allowances while working as assistants in The Gambia.</p>	<p>3. Each year from 2012 to 2014, cooperate with the ROC on selecting two outstanding Gambian recipients of the TaiwanICDF International Higher Education Scholarship, who are studying nursing or midwifery, to work as assistants on Component 2-1 and 2-2 courses in The Gambia during their summer vacation.</p>
<p>Component 4</p>	
<p>Component 4-1:</p> <p>1. Between January 2013 and June 2015, cooperate with The Gambia on assisting 11 minor health centers in the Upper River Region improve their service capacity by providing medical</p>	<p>Component 4-1:</p> <p>1. Between January 2013 and June 2015, cooperate with the ROC on assisting 11 minor health centers in the Upper River Region improve their service capacity by purchasing medical</p>

equipment and supplies that fall under the following three categories: (i) maternal health; (ii) monitoring of physiological functions and performance of simple tests; and (iii) emergency care and trauma care.

2. Both Parties must agree on which medical equipment and supplies to purchase.

Component 4-2:

Between September 2012 and June 2015, provide at least nine service capacity improvement courses for healthcare professionals at 11 minor health centers in the Upper River Region, with each course taking a minimum of three days.

Component 4-3:

Between September 2012 and June 2015, assist 11 minor health centers in the Upper River Region with planning the provision of antenatal and postnatal care and health checks, once per month on average.

equipment and supplies using Program grants.

2. Give priority to purchasing medical equipment and supplies from the IDA Foundation in order to guarantee quality.
3. Both Parties must agree on which medical equipment and supplies to purchase.

Component 4-2:

1. Between September 2012 and June 2015, assign participants for the service capacity improvement courses.
2. Provide suitable, free accommodation for Gambian seed instructors and all course participants.
3. Provide a suitable, free venue for holding courses in the Upper River Region in The Gambia.
4. Pay all other expenses necessary for holding the courses, according to the amounts listed in Annex 2, from Program grants.

Component 4-3:

1. Between September 2012 and June 2015, assist 11 minor

health centers in the Upper River Region with planning the provision of antenatal and postnatal care and health checks, once per month on average.

2. Pay all expenses necessary for the provision of antenatal and postnatal care and health checks, according to the amounts specified in Annex 2, from Program grants.

Annex 1

Program Proposal

1. Background

Improving maternal health is one of the eight Millennium Development Goals (MDGs). Maternal health refers to the health of women during pregnancy, childbirth and the postpartum period, and, aiming to reduce maternal morbidity and mortality, encompasses healthcare services associated with family planning, and prenatal and postnatal care.

This program will help The Gambia improve the quality of its maternal health services by providing teacher training and building capacity among midwives, as well as upgrading the quality of service at second-level health facilities in the Upper River Region.

2. Proposed program period

August 2012 - December 2015

3. Program stakeholders

(1) For the Republic of China (ROC):

- A. **Coordinated by:** the Ministry of Foreign Affairs.
- B. **Supervised by:** the Embassy of the Republic of China (ROC) in The Gambia.
- C. **Implemented by:** the International Cooperation and Development Fund (TaiwanICDF).

(2) For the Republic of The Gambia:

- A. **Coordinated and supervised by:** the Ministry of Health and Social Welfare.
- B. **Implemented by:** Region Health Teams in the Upper River Region.
- C. **Implemented by:** Midwives, nurses and traditional birth

attendants (TBAs) working at basic health facilities, especially minor and major health centers, in the Upper River Region.

4. Program objectives

The overall objective of the Program is to assist the government of The Gambia with improving the quality of its maternal health services. Specifically, this involves implementing the following four Program components:

- (1) Component 1: Provide a Senior Nursing and Midwifery Personnel Training Program in the ROC.
- (2) Component 2: Provide Community Nurses/Midwives Training Courses and Newly Appointed Traditional Birth Attendants Training Courses in The Gambia.
- (3) Component 3: Select Gambian nursing or midwifery students in the ROC, who are recipients of the TaiwanICDF International Higher Education Scholarship, to work as assistants on Component 2 courses during their summer vacation.
- (4) Component 4: Improve the service capacity of minor health centers in the Upper River Region.

5. Activities

- (1) Component 1: Provide a Senior Nursing and Midwifery Personnel Training Program in the ROC.
 - A. Between 2012 and 2014, the ROC will, in cooperation with a related ROC service provider, hold five training courses in the ROC. The Gambia will select a maximum of four senior nursing and midwifery personnel to participate on each course, at least two of whom should work in the Upper River Region.
 - B. Each participant will receive two months of training.
 - C. Once trained, participants will act as seed instructors in Component 2 of the Program.

- (2) Component 2: Provide Community Nurses/Midwives Training Courses and Newly Appointed Traditional Birth Attendants Training Courses in The Gambia.
- A. Component 2-1: In 2012, the Parties will jointly provide two Community Nurses/Midwives Training Courses in Basse, in the Upper River Region, to improve birth attendance skills. Each course requires 180-200 learning hours over one month. Participants should then contribute a minimum of one week of their time to teach on courses specified under Component 2-2 of the Program and provide at least three days of support for a minimum of one course as specified under Component 2-3 of the Program.
 - B. Component 2-2: Between 2013 and 2014, the Parties will jointly provide four Newly Appointed Traditional Birth Attendant Training Courses in Basse, in the Upper River Region, to improve birth attendance skills. Each course requires 180-200 learning hours over one month.
 - C. Component 2-3: Between September 2012 and June 2015, the Parties will jointly monitor and assess the performance of participants who have completed training courses specified under Components 1 and 2-1 of the Program, and have them provide a minimum of nine On-the-Job Training Courses for Traditional Birth Attendants for TBAs who work in the Upper River Region, with each course lasting at least three days.
- (3) Component 3: Select outstanding Gambian nursing or midwifery students in the ROC, who are recipients of the TaiwanICDF International Higher Education Scholarship, to work as assistants on Component 2-1 and 2-2 courses in The Gambia during their summer vacation.
- A. Each year from 2012, the Parties will select two outstanding Gambian nursing or midwifery students in the ROC, who are recipients of the TaiwanICDF International Higher Education

Scholarship, to work as assistants on Component 2-1 and 2-2 courses in The Gambia during their summer vacation.

- (4) Component 4: Improve the service capacity of minor health centers in the Upper River Region.
 - A. Component 4-1: Between January 2013 and June 2015, the Parties will assist 11 minor health centers in the Upper River Region with improving their service capacity by providing medical equipment and supplies that fall under the following three categories: (i) maternal health; (ii) monitoring of physiological functions and performance of simple tests; and (iii) emergency care and trauma care.
 - B. Component 4-2: Between September 2012 and June 2015, the Parties will provide at least nine service capacity improvement courses for healthcare professionals at 11 minor health centers in the Upper River Region, with each course taking a minimum of three days.
 - C. Component 4-3: Between September 2012 and June 2015, the Parties will assist 11 minor health centers in the Upper River Region with planning the provision of antenatal and postnatal care and health checks, once per month on average.

6. Expected benefits

- (1) Component 1: Between 2012 and 2014, the Senior Nursing and Midwifery Personnel Training Program will provide training for 20 participants.
- (2) Component 2-1: During 2012, the Community Nurses/Midwives Training Courses will provide training for 40 participants.
- (3) Component 2-2: Between 2013 and 2014, the Newly Appointed Traditional Birth Attendants Training Courses will provide training for 80 participants.
- (4) Component 2-3: Between September 2012 and June 2015, a minimum of nine On-the-Job Training Courses for Traditional Birth

Attendants will be held.

- (5) Component 3: Between 2012 and 2014, six Gambian students studying nursing or midwifery in the ROC will be selected to work as assistants on Component 2 courses in The Gambia during their summer vacation.
- (6) Component 4-1: Between January 2013 and June 2015, 11 minor health centers in the Upper River Region will be provided with medical equipment and supplies.
- (7) Component 4-2: Between September 2012 and June 2015, a minimum of nine service capacity improvement courses will be held at 11 minor health centers in the Upper River Region.
- (8) Component 4-3: Between September 2012 and June 2015, second-level health centers in the Upper River Region will receive assistance with planning the provision of antenatal and postnatal health checks, once per month on an average.

7. Program Schedule and Milestones

(1) Program-Level Schedule and Milestones

	2011				2012				2013				2014				2015			
	Quarter	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	
The Parties confirm this Agreement			■																	
The Parties sign this Agreement			■																	
The Gambia opens a dedicated bank account for the Program				■																
Confirm all rights of the ROC coordinator in The Gambia in accordance with this Agreement				■																
Dispatch the ROC coordinator to The Gambia				■																
The Parties implement the Program and provide periodic reports in English					■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
The Parties provide Annual Report							■												■	
The program is completed and evaluated, with a final narrative report produced.																			■	

(2) Component-level Schedules and Milestones

Year	2011				2012				2013				2014				2015			
	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4		
Component 1: Senior Nursing and Midwifery Personnel Training Program				1st		2nd		3rd		4th		5th								
Component 2-1: Community Nurses/Midwives Training Courses				2 courses																
Component 2-2: Newly Appointed Traditional Birth Attendants Training Courses								2 courses		2 courses			2 courses							
Component 2-3: On-the-Job Training Courses for Traditional Birth Attendants						1st	2nd	3rd		4th	5th	6th	7th	8th	9th					
Component 3: Gambian students work as assistants during Component 2 courses						2 persons				2 persons										
Component 4-1: Provide medical equipment and supplies to minor health centers in the Upper River Region								Category (1)				Category (2)				Category (3)				
Component 4-2: Service capacity improvement courses for healthcare professionals at 11 minor health centers in the Upper River Region						1st	2nd	3rd		4th	5th	6th	7th	8th	9th					

Component 4-3: Promote antenatal and postnatal healthcare in the Upper River Region

				4 occasions	12 occasions	12 occasions	6 occasions	

Annex 2: Program Budget

Program Component	Item	Budget (US\$)				Remarks	
		2012	2013	2014	2015		
Administrative costs for Program implementation	Salaries	1,500	10,500	10,500	7,500	Gambian assistant for the ROC coordinator.	
	General administration	4,200	6,300	6,300	3,150	US\$625/month.	
	Hospitality	2,400	3,600	3,600	1,800	US\$300/month.	
	Accommodation	12,000	18,000	18,000	9,000	If the government of The Gambia agrees to provide accommodation for the ROC coordinator, then this item may be put toward renovation costs, if necessary.	
	Broadband connection	4,000	6,000	6,000	3,000	US\$500/month.	
	Office equipment	5,000	-	-	-	Refers to all computers, photocopiers, cameras, projectors and so forth needed for the duration of the Program.	
	Vehicle	26,000	-	-	-	Provided for the duration of the Program, with the ROC coordinator having priority use.	
	Material costs	Office supplies	8,000	8,000	8,000	8,000	
		Fuel	8,000	8,000	8,000	8,000	
		Vehicle maintenance		1,560	1,560	1,560	At 6% of the cost of the vehicle per year.
Component 2: Provide Community Nurses/Midwives Training Courses and New Traditional Birth Attendants Training Courses in The	Accommodation and training venue costs	2,000	2,000	2,000-	-	If the government of The Gambia agrees to provide suitable accommodation and venue(s) for the instructors and participants, then this item may be put toward renovation costs, if necessary.	
	Participant costs	24,000	24,000	24,000	-	US\$20 per day for 20 people over 30 days, covering meals, transportation, allowances and	

Gambia							other course-related costs
	Teaching costs		7,200	7,200	7,200	-	US\$30 per day for each Gambian seed instructor.
	Midwifery equipment		15,000	15,000	15,000	-	To be provided to participants.
	On-the-job Training Courses for TBAs		2,000	6,000	6,000	4,000	US\$2,000 per course .
Component 4: Improve the service capacity of minor health centers in the Upper River Region	Material costs	Medical equipment and supplies		55,000	55,000	55,000	US\$5,000 per year for each minor health center in the Upper River Region.
	Training costs	Service Capacity Improvement Courses	2,000	6,000	6,000	4,000	US\$2,000 per course.
		Antenatal and postnatal care planning	2,000	6,000	6,000	3,000	US\$500 per month.
Subtotals			125,300	183,160	183,160	108,010	
Total			US\$ 599,630				

中華民國與甘比亞共和國間有關
甘比亞孕產婦保健功能提升計畫
協定

本協定由中華民國及甘比亞共和國(以下簡稱「甘比亞」)(以下合稱「雙方」)

基於，中華民國同意協助甘比亞達到千禧年發展目標之重要性。

基於，甘比亞同意孕產婦健康議題為該國目前重要之公衛議題。

基於，雙方同意共同在甘比亞執行孕產婦保健功能提升計畫(以下簡稱「本計畫」)，計畫方案詳如附錄一。

基於，雙方同意於計畫執行期間指派計畫協調人。

因此，雙方同意以下各點：

第一條 計畫條款及條件

雙方同意遵循附件一本計畫各項條款及條件之規定。

第二條 定義與範圍

為達本協定及所有附件及附錄之目的，除非另有規定，均遵循：

- (一) 「孕產婦」、「產前」及「產後」涵蓋婦女從懷孕期間至生產後之 42 天內。
- (二) 「新生兒」指活產後 28 天內之嬰兒。

第三條 特別條款

- (一) 雙方同意倘對本協定及計畫執行產生爭議，將共同進行協商以解決爭議。
- (二) 本協定及其附件、附錄所規定之要項及條件，得經雙方同意修正之。

第四條 效期

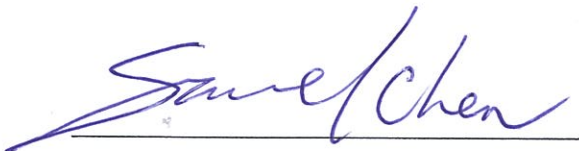
本協定於簽署之日起生效，有效期間至 2015 年 12 月 31 日，除非經雙方同意延長，本協定將自動終止。

為此，雙方代表各經合法授權於本協定簽字，以昭信守。

本協定於 2012 年 8 月 27 日在甘比亞班竹市以中文及英文簽署一式兩份，二種文字約本同一作準。

中華民國代表

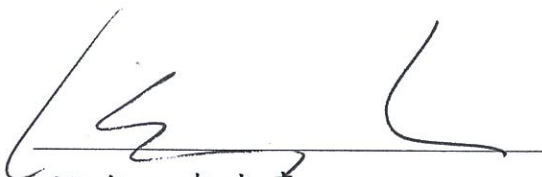
甘比亞共和國代表



姓名：陳士良
職銜：特命全權大使
機構：駐甘比亞大使館



姓名：法汀姆·巴吉
職銜：部長
機構：衛生暨社會福利部



姓名：李步青
職銜：一等秘書
機構：駐甘比亞大使館



姓名：Dr. MAKIE TRAOR
職銜：PERMANENT SECRETARY
機構：衛生暨社會福利部

附件一
計畫條款及條件

中華民國同意以下條款及條件：	甘比亞同意以下條款及條件：
<p>一、 選擇中華民國駐甘比亞大使館作為代表監督本計畫之執行，以及援贈款使用之簽署代表。</p>	<p>一、 選擇甘比亞衛生部作為代表監督本計畫之執行，以及援贈款使用之簽署代表。</p>
<p>二、 選擇國際合作發展基金會作為本計畫執行及撥款單位。</p>	<p>二、 選擇甘比亞上河區之區域衛生醫療團隊作為本計畫執行單位。</p>
<p>三、 提供辦理本計畫必要之人力及之經費</p>	<p>三、 提供辦理本計畫必要之人力及之經費。</p>
<p>四、 於計畫執行期間依援贈款使用情形按季匯款至計畫專款帳戶控存。</p>	<p>四、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 提供本計畫專款帳戶，使用時須由中華民國及甘比亞共同簽署使用。 2. 本計畫專款帳戶之支用需依循附錄二之援贈款項目。 3. 中華民國可依計畫執行情形調整附錄二之援贈款項目及金額。 4. 按季提出本計畫專款帳

	戶使用報告表。
<p>五、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 於 2012 年至 2015 年 6 月指派一名協調人赴甘比亞與甘比亞協調人共同執行計畫。 2. 負擔中華民國協調人之薪津及保險費用。 3. 中華民國協調人按時彙整中華民國業務執行情形與甘比亞月報、季報、年報及結案報告(英文)後函報國際合作發展基金會及中華民國駐甘比亞大使館。 	<p>五、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 於 2012 年 5 月至 2015 年 6 月指派一名協調人與中華民國協調人共同執行計畫。 2. 負擔甘比亞協調人之薪津； 3. 甘比亞協調人定期提出計畫執行之月報、季報、年報及結案報告(英文)，並包含照片圖說，自行呈報予甘比亞主管機關並副知中華民國駐甘比亞協調人。
<p>六、</p> <p>負擔中華民國協調人往返甘比亞之機票費用。</p>	<p>六、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 提供中華民國協調人備有傢俱及水電設施之免費住所，倘需修繕由本計畫援贈款支應。 2. 由計畫援贈款購置一交通工具供本計畫使用，該交通工具所需之司機、燃料費及維護費亦由本計畫援贈款支應，計畫期間由中華民國駐甘比亞計畫協調人優先使用。

3. 豁免本計畫中華民國協調人薪金及所得稅之稅捐。
4. 免除本計畫中華民國駐地協調人初次入境甘比亞時安頓之私人及家庭用品之進口稅、關稅及其他稅捐。
5. 免除應本計畫所需進口之醫療用設備及耗材等之進口稅、關稅及其他稅捐。
6. 給予本計畫中華民國駐甘比亞協調人充分之保護及依任何第三國及國際組織在甘比亞服務之人員所享之待遇。

計畫執行	
中華民國同意：	甘比亞同意：
Component 1	
1. 於 2012 至 2014 年間，提供「資深護理及助產人員來中華民國訓練計畫」5 梯次。 2. 負擔學員來中華民國之費用，包含機票、生活津貼、住宿、保險及訓練費用。	1. 每次最多遴選 4 名優秀護理或助產人員來中華民國參加「資深護理及助產人員來台訓練計畫」，其中至少要有 2 名是在上河區任職。 2. 同意結訓之學員擔任 Component 2 訓練班至少一梯次為期一個月之種子師資。
Component 2	
Components 2-1 and 2-2: 1. 於 2012 年在甘比亞辦理「社區護理及助產人員訓練班」2 梯次。 2. 於 2013 至 2014 年間，在甘比亞辦理「新任傳統助產士訓練班」4 梯次。 3. 負擔赴甘比亞辦理訓練班之中華民國助產專家聘僱費用。 4. 負擔中華民國助產專家往	Components 2-1 and 2-2: 1. 每梯次「社區護理及助產人員訓練班」遴選 20 名在上河區服務之社區護理或助產人員參訓。 2. 每梯次「新任傳統助產士訓練班」遴選 20 名在上河區服務之新任傳統助產士。 3. 由 <u>本計畫援贈款</u> 負擔學員參加訓練班所需之費用，包含膳食、交通、參

<p>返甘國之機票費用。</p> <p>5. 依據中華民國專家團隊規劃，提供辦理訓練班所需之教材。</p> <p>Component 2-3:</p> <p>於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，與甘比亞共同合作針對結訓成員進行成效管理及監督，並提供資源及由 Component 1 及 2-1 培訓課程之結訓學員擔任種子講師辦理「傳統助產士在職訓練班」提供予在上河區服務之傳統助產士，於計畫期間至少辦理 9 場次，每場次至少 3 天。</p>	<p>訓練貼及其他相關費用。</p> <p>4. 提供合適且免費之住宿地點予甘比亞種子師資及參訓學員。</p> <p>5. 提供在甘比亞上河區合適且免費之訓練場地供辦理訓練班所需。</p> <p>6. 同意參訓學員在訓練期間(包含星期六日)未經雙方同意不得擅自離開訓練場所。</p> <p>7. 由援贈款負擔甘比亞種子師資協助辦理訓練班之授課費。</p> <p>8. 協助安排合適住宿場所予中華民國專家團隊，費用由中華民國支付。</p> <p>9. 同意 Component 2-1 結訓之學員須至少參加 Components 2-2 一梯次進行至少一週之訓練實習，並由<u>本計畫援贈款</u>負擔參加實習所需之費用，包含膳食、交通、參訓津貼及其他相關費用。</p> <p>10. 同意 Component 2-1 結訓之學員須至少擔任至少 1 場次 Components 2-3 訓練班為期 3 天之訓</p>
---	---

	<p>練師資。</p> <p>Component 2-3:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，與中華民國共同合作提供「傳統助產士在職訓練班」予在上河區服務之傳統助產士，包含安排學員參訓。 2. 提供合適且免費之住宿地點予甘比亞種子師資及參訓學員。 3. 提供在甘比亞上河區合適且免費之訓練場地供辦理訓練班所需。 4. 依據本計畫附錄二援贈款之額度支應辦理訓練班所需之經費。
<p>Component 3</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. 於 2012 年至 2014 年，每年與甘比亞合作遴選 2 名以國際合作發展基金會獎學金來中華民國並就讀護理及助產相關學系之優秀學生，於暑假返回甘比亞協助擔任 Component 2-1 及 2-2 訓練課程之助理人員。 2. 負擔擔任助理人員之甘比 	<p>於 2012 年至 2014 年，每年與中華民國合作遴選 2 名以國際合作發展基金會獎學金來中華民國並就讀護理及助產相關學系之優秀學生，於暑假返回甘比亞協助擔任 Component 2-1 及 2-2 訓練課程之助理人員。</p>

亞學生往返甘比亞之機票、支援期間之保險及津貼。

Component 4

Component 4-1:

1. 於 2013 年 1 月至 2015 年 6 月，與甘比亞合作藉由提供醫療衛材及配備協助上河區 11 所 minor health center 提升其服務能力，所提供之衛材及配備分為 3 個主題如下：
(1) 孕產婦保健；(2) 基礎生理功能監測及簡易檢驗；(3) 緊急照護及創傷處理。
2. 醫療衛材及配備採購品項需經雙方同意後採購。

Component 4-2:

於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，在上河區 11 所 minor health center 辦理有關強化服務能力之課程，於計畫期間至少辦理 9 場次，每場次至少 3 天。

Component 4-3:

於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，協助上河區 11 所 minor

Component 4-1:

1. 於 2013 年 1 月至 2015 年，與中華民國合作藉由提供醫療衛材及配備協助上河區 11 所 minor health center 提升其服務能力，所需之費用由計畫援贈款支應。
2. 為確保採購之醫療衛材及配備品質及保證，優先向 IDA Foundation 進行採購。
3. 醫療衛材及配備採購品項需經雙方同意後採購。

Component 4-2:

1. 於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，安排學員參加強化服務能力之課程。
2. 提供合適且免費之住宿地點予甘比亞種子師資及參訓學員
3. 提供在甘比亞上河區，合適且免費之訓練場地供辦

health center 規劃孕產婦產前及產後，以及新生兒之健康檢查，平均每個月辦理一次，

理訓練班所需。

4. 依據本計畫附錄二援贈款之額度支應辦理訓練班所需之經費。

Component 4-3:

1. 於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，協助上河區 11 所 minor health center 規劃孕產婦產前及產後，以及新生兒之健康檢查，平均每個月辦理一次。
2. 依據本計畫附錄二援贈款之額度支應辦照護及健檢所需之經費。

附錄一 計畫提案

1. 緣起

改善孕產婦保健是千禧年八大發展目標其中一項，孕產婦健康指在婦女懷孕、分娩及產後期間之健康，旨在降低孕產婦之罹病率及死亡率，包含家庭計畫以及產前、生產期間及產後之醫療保健服務。

本計畫將藉由提供助產相關訓練人員培訓及能力建構，以及提升二級醫療機構之服務能力之方式，協助甘比亞提升該國上河區之孕產婦保健服務之品質。

2. 計畫期程

2012年8月至2015年12月。

3. 計畫相關利害關係機構

(1) 中華民國

- A. 指導單位：外交部
- B. 監督單位：中華民國駐甘比亞大使館
- C. 執行單位：國際合作發展基金會(TaiwanICDF);

(2) 甘比亞

- A. 指導及監督單位：衛生福利部
- B. 執行單位：上河區之區域醫療團隊
- C. 在上河區基礎醫療機構服務之助產士、護理人員及傳統助產士，特別是在 major health center 及 minor health center 服務者

4. 計畫目標

本計畫總體目標為協助甘比亞政府改善其孕產婦保健服務之品質，計畫分為四項主要執行方案，並敘述如下：

- (1) Component 1：在中華民國辦理「資深護理及助產人員來中華民國訓練計畫」；
- (2) Component 2：在甘比亞辦理「社區護理及助產人員訓練班」及「新任傳統助產士訓練班」；
- (3) Component 3：遴選以國際合作發展基金會獎學金來中華民國並就讀護理及助產相關學系之優秀學生，於暑假返回甘比亞協助擔任 Component 2-1 及 2-2 訓練課程之助理人員；
- (4) Component 4：改善位於上河區之 minor health centers 其服務能力。

5. 執行方式

- (1) Component 1：在中華民國辦理「資深護理及助產人員來中華民國訓練計畫」：
 - A. 於 2012 年至 2014 年間，中華民國將與國內助產相關課程提供者共同合作，在中華民國辦理 5 梯次之訓練班；甘比亞每梯次最多遴選四位資深護理及助產人員來中華民國參訓，其中至少兩名需為在上河區任職服務者。
 - B. 每一位參訓學員需接受兩個月之訓練課程。
 - C. 訓練結束後，學員需擔任本計畫 Component 2 之種子訓練員。
- (2) Component 2：在甘比亞辦理「社區護理及助產人員訓練班」及「新任傳統助產士訓練班」：
 - A. Component 2-1：於 2012 年，雙方共同在上河區的 Basse 市辦理 2 梯次「社區護理及助產人員訓練班」，每梯次訓練時間為在一個月內辦理 180 至 200 小時，結訓學員需在 Components 2-2 至少進行一梯次之訓練實習，及協助擔任 Components 2-3 訓

練師資至少 1 場次。

- B. Component 2-2: 於 2013 年至 2014 年間，雙方共同在上河區的 Basse 市辦理 4 梯次「新任傳統助產士訓練班」，每梯次訓練時間為在一個月內辦理 180 至 200 小時。
- C. Component 2-3: 於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月間，雙方共同針對結訓成員進行成效管理及監督，並規劃由 Components 1 及 2-1 結訓學員辦理「傳統助產士在職訓練班」以提供予在上河區服務之傳統助產士，於計畫期間至少辦理 9 場次，每場次至少 3 天。

- (3) Component 3: 遴選以國際合作發展基金會獎學金來中華民國並就讀護理及助產相關學系之優秀學生，於暑假返回甘比亞協助擔任 Component 2-1 及 2-2 訓練課程之助理人員：

於 2012，雙方每年遴選 2 名以國際合作發展基金會獎學金來中華民國並就讀護理及助產相關學系之優秀學生，於暑假返回甘比亞協助擔任 Component 2-1 及 2-2 訓練課程之助理人員。

- (4) Component 4: 改善位於上河區之 minor health centers 服務能力。

- A. Component 4-1: 於 2013 年 1 月至 2015 年 6 月，藉由提供醫療衛材及配備協助上河區 11 所 minor health center 提升其服務能力，所提供之衛材及配備分為 3 個主題如下：(1) 孕產婦保健；(2) 基礎生理功能監測及簡易檢驗；(3) 緊急照護及創傷處理。
- B. Component 4-2: 於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，提供上河區 11 所 minor health center 有關強化

服務能力之課程，於計畫期間至少辦理 9 場次，每場次至少 3 天。

- C. Component 4-3：於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，協助上河區 11 所 minor health center 規劃孕產婦產前及產後，以及新生兒之健康檢查，平均每個月辦理一次。

6. 預期效益

- (1) Component 1：於 2012 年至 2014 年間，「資深護理及助產人員來中華民國訓練計畫」將有 20 名結訓學員；
- (2) Component 2-1：於 2012 年，「社區護理及助產人員訓練班」將有 40 名結訓學員；
- (3) Component 2-2：於 2013 年至 2014 年間，「新任傳統助產士訓練班」將有 80 名結訓學員；
- (4) Component 2-4：於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月間，辦理至少 9 場次之傳統助產士在職訓練班；
- (5) Component 3：於 2012 年至 2014 年間，遴選 6 名就讀護理或助產相關之甘比亞學生利用暑假返國協助擔任 Component 2 之助理人員；
- (6) Component 4-1：於 2013 年 1 月至 2015 年 6 月，提供上河區 11 所 minor health center 醫療衛材及配備；
- (7) Component 4-2：於 2012 年 9 月至 2015 年 6 月，辦理至少 9 場次之強化服務能力課程予上河區 11 所 minor health center；
- (8) Component 4-3：於 2013 年 9 月至 2015 年 6 月，平均每月協助上河區之二及醫療機構辦理一次孕產婦產前及產後，以及新生兒之健康檢查。

7. 計畫時程表及里程碑

(1) Program-Level Schedule and Milestones

年度 季	2011				2012				2013				2014				2015			
	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4		
雙方針對協定進行確認		■																		
雙方共同簽署協定		■																		
甘比亞提供計畫專戶				■																
依循協定確認中華民國計畫協調人之各項權利 辦理情形				■																
派遣中華民國計畫協調人赴甘比亞				■																
雙方共同執行計畫並定期提出英文報告					■															
雙方共同提出年度報告									■											
計畫結束，進行計畫評核並製作結案報告																			■	

(2) Component-Level Schedules and Milestones

年份	2011				2012				2013				2014				2015			
	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4		
Component 1：資深護理及助產人員來中華民國訓練計畫				1st		2nd		3rd		4th		5th								
Component 2-1：社區護理及助產人員訓練班					2 occasions															
Component 2-2：新任傳統助產士訓練班									2 occasions					2 occasions						
Component 2-3：傳統助產士在職訓練班						1st	2nd	3rd		4th	5th	6th	7th	8th	9th					
Component 3：甘比亞獎學金學生擔任 Component 2 之助理人員						2 persons				2 persons				2 persons						
Component 4-1：提供醫療衛材及配備予在上河區之 minor health center。																				
Component 4-2：提供改善服務能力課程予在上河區之 11 所 minor health center																				
Component 4-3：在上河區推廣孕產婦產前產後及新生兒之健康檢查					4 occasions															
									12 occasions						6 occasions					

附錄二 援贈款明細

計畫名稱	Item		Budget (US\$)				Remarks
			2012	2013	2014	2015	
計畫執行所需之行政庶務費用	行政費用	僱工費用	1,500	10,500	10,500	7,500	中華民國駐甘比亞協調人聘僱當地助理費用
		一般行政費	4,200	6,300	6,300	3,150	每月 US\$625
		接待費	2,400	3,600	3,600	1,800	每月 US\$300/month.
		房屋租金	12,000	18,000	18,000	9,000	倘由甘比亞提供中華民國駐地協調人免費房舍，則本項目依房舍情況作為修繕使用。
		寬頻租金	4,000	6,000	6,000	3,000	每月 US\$500
	辦公設備		5,000	-	-	-	於計畫期間執行業務所需，包含電腦、印表機、像機及投影機等。
	車輛		26,000	-	-	-	供計畫使用，並由中華民國籍駐地協調人優先使用
	材料費	辦公耗材	8,000	8,000	8,000	8,000	
		油料費	8,000	8,000	8,000	8,000	
		車輛維護費		1,560	1,560	1,560	車輛購置金額*6%/年
Component 2: 在甘比亞辦理「社區護理及助產人員訓練班」及「新任傳統助產士訓練班」	住宿場所及訓練場地費		2,000	2,000	2,000	-	倘由甘比亞提供合適住宿及訓練場所予甘比亞學員及講師，則本項目依房舍情況作為修繕使用。
	參訓學員費用		24,000	24,000	24,000	-	US\$20/天*30天*20人*2梯次，包含膳食、交通、參予課程津貼及其他相關費用。
	授課費用		7,200	7,200	7,200	-	甘比亞籍種子訓練師資每人每天 US\$30
	助產相關器械		15,000	15,000	15,000	-	提供予結訓學員
	傳統助產士在職訓練班		2,000	6,000	6,000	4,000	每場次 US\$2,000
Component 4: 改善上河區之 minor health center 服務能力	材料費	醫療衛材及配備		55,000	55,000	55,000	每年每間 minor health center 額度為 US\$5,000
	訓練推廣課程	強化服務能力課程	2,000	6,000	6,000	4,000	每場次 US\$2,000
		產前產後檢查計畫	2,000	6,000	6,000	3,000	每月 US\$500
小計			125,300	183,160	183,160	108,010	
總計			US\$ 599,630				